



# The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102  
Parish Office (651) 228-1169 • [www.sf-sj.org](http://www.sf-sj.org) • [sfsjadmin@sf-sj.org](mailto:sfsjadmin@sf-sj.org)

## Sunday Masses Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm  
7:30 am, 9:30 am,  
11:30 am (Spanish / español)

## Daily Mass Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

## Confessions Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am  
Saturday: 2:30—3:30 pm

## Rosary Rosario

Half-hour before all Masses  
Media hora antes de todas  
las misas



November 26, 2017 • Our Lord Jesus Christ the King  
26 de Noviembre 2017 • Nuestro Señor Jesucristo Rey

### Parish Advent Book Study

**"The Real Story, Understanding the Big Picture of the Bible"** by Howard Sri and Curtis Martin

**Tuesday evenings, Nov. 28—Dec. 19. 6:30 pm—7:45 pm, SF Social Hall**

We meet this Tuesday night for the first of four sessions. If you plan on attending or reading the book at home, and have not contacted Karen Thomas (651-442-5357), please do so now so we can order a book for you. A free will offering is asked to cover costs. Open to men, women, and young adults senior high and older. Sponsored by the Ladies Community of Mary.

### Estudio de libro de Adviento

**"La Historia Real, Comprendiendo el Panorama de la Biblia"** por Howard Sri and Curtis Martin

**martes por la tarde, del 28 de noviembre al 19 de diciembre, 6:30 pm—7:45 pm, Salón Social de SF**

Si desea participar, comuníquese con Karen Thomas (651-442-5357) tan pronto como sea posible para recibir el libro antes del 28 de noviembre. Si no puede asistir, pero le gustaría leer el libro en su casa, comuníquese con Karen para recibir el libro a principios de diciembre. Se solicita una ofrenda de libre voluntad para cubrir los costos. Abierto a hombres, mujeres y jóvenes. Patrocinado por la Comunidad de Mujeres de María.

**Mass in Honor of  
Our Lady of Guadalupe  
Saturday, December 9, 4:00 pm**



**Celebración de  
Nuestra Señora de Guadalupe  
Sábado, 9 de diciembre, 4:00 pm**

### Baker's Square Pie Gift Cards

The Ladies Community of Mary will be selling Baker's Square pie gift cards during the month of November. They will be available after the 4:00 pm & 9:30 am Masses this weekend and in the parish office during the week. The cost is \$13 for one card or \$25 for two cards. Please call Sue Ward (651-292-0180) if you have any questions.



### Tarjetas de Regalo Baker's Square

El Grupo de Mujeres Comunidad de María estará vendiendo tarjetas de regalo de Baker's Square en noviembre. Estarán disponibles después de las misas de 4:00 pm y 9:30 am este fin de semana y en la oficina parroquial durante la semana. El costo es de \$13 por una tarjeta o \$25 por dos tarjetas. Por favor, contacte con Sue Ward (651-292-0180) si tiene alguna pregunta.

**Welcome to Our Parish!** If you are interested in becoming a member of St. Francis, please call the parish office at (651) 228-1169 for registration information.

**Bienvenido a Nuestra Parroquia** Si usted está interesado en ser miembro de San Francisco, por favor llame a la oficina parroquial al (651) 228-1169 para obtener información.

### Sunday Offerings Ofrendas del Domingo

**November 12, 2017 / 12 de noviembre del 2017**

Sunday Envelopes / Sobres del domingo...	\$ 2,734.00
Plate / colecta.....	\$ 666.26
Total.....	\$ 3,400.26
Capital Improvement Fund / fondo de mejora de capital	
.....	\$ 657.00

**Thank you for your donations!  
¡Gracias por tus donaciones!**

### Parish Staff / Personal de la Parroquia

- Father Juan Miguel Betancourt — Pastor/Párroco
- Father Alberto Curbelo — Parochial Vicar/Vicario Parroquial
- Steve Maier — Deacon/Diácono
- Steve Carter — Business Administrator/Administrador
- Sister Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial
- Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/  
Coordinadora de la Comunidad Hispana
- Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria
- Dave Hochstein — Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

### Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945  
Jennifer Franta — Director/Directora

### St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

426 S. Osceola Ave. • St. Paul, MN 55102  
Call the Parish Office for Reservations • 651-228-1169

### Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Rita Fletcher, Floyd Hansen,  
 Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom), Gene Hudalla,  
 Shirley Lemke, Virginia Lynch, Carol McDonald, Mary Mollner,  
 Jim Pacholl, Rose Pinski, Tom Prazak, Ruth Rudolph,  
 George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,  
 Max Sobolewski. Delores Tschida, Melvin Weverka

### Chapel Quote

*"Let us not take inordinate pride in successes. If good flour issues from my mill, I must give all the glory to the Lord. It is His hand that pours the water that makes the grindstone turn and sets every machine in motion."*

— St. Frances Xaxier

### Cita Capilla

*"No nos enorgullecamos en exceso de los éxitos. Si sale buena harina de mi molino, debo darle toda la gloria al Señor. Es su mano la que vierte el agua que hace girar la piedra y pone en movimiento cada máquina."*

— Santa Francisca Xaxier

### Mass Intentions Intenciones de Misas

**Monday, November 27**

8:00 am + Mary Sullivan

**Tuesday, November 28**

8:00 am + Kenneth Kautz

**Wednesday, November 29**

8:00 am Carolyn Hanus

**Thursday, November 30 • St. Andrew**

8:00 am + Lorraine Gripman

**Friday, December 1 • First Friday**

8:00 am + Fr. Kevin Abakisi

**Saturday, December 2 • First Saturday**

4:00 pm + Audrey Kopp

**Sunday, December 3 • First Sunday of Advent**

7:30 am + Marvin & Mary Rajewski

9:30 am Living & Deceased Members of the  
Ladies Community of Mary

11:30 am Spanish Mass



### Solemnity of the Immaculate Conception

**Holy Day of Obligation, Friday, December 8**  
**8:00 am Mass (English) & 6:30 pm Mass (Bilingual)**

The Church celebrates the Solemnity of the Immaculate Conception, the solemn dogma defined by Blessed Pope Pius IX in 1854. As Our Lady Immaculately Conceived is the patroness of the United States of America, this is a holy day of obligation in the United States.



### Solemnidad de la Inmaculada Concepción

**Día de precepto, viernes, 8 de diciembre**  
**Misa 8:00 am (Inglés) & 6:30 pm (Bilingüe)**

La Iglesia celebra la Solemnidad de la Inmaculada Concepción, dogma definido por el Beato Papa Pío IX en el 1854. Como nuestra Señora concebida inmaculadamente es la Patrona de los Estados Unidos de América, este es un día de precepto en los Estados Unidos.

### Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	11/26	Rev. Raymond Rickels
Monday / lunes	11/27	Rev. Francis Roach
Tuesday / martes	11/28	Rev. Cory Rohlfing
Wednesday / miércoles	11/29	Rev. Steven Rohifs
Thursday / jueves	11/30	Abp. Bernard Hebda
Friday / viernes	12/1	Pope Francis
Saturday / sábado	12/2	<b>Rev. Juan Miguel Betancourt</b>
Sunday / domingo	12/3	Rev. Michael Rudolph

**The month of November is dedicated to the Souls in Purgatory. Please pray for them.**

**El mes de noviembre está dedicado a las Almas del Purgatorio. Por favor, reza por ellas.**

## Weekly Calendar

### Tuesday, November 28

7:45 pm Adult Choir Practice / SF

### Wednesday, November 29

6:30 pm Faith Formation (English)

6:30 pm Youth Group / Social Hall

6:30 pm Cana Prayer Group / SF

### Saturday, December 2

8:00 am Knights of Columbus / SF Meeting Room

8:00 am Spanish Virtus Class / Social Hall

### Sunday, December 3

9:30 am Spanish Faith Formation



## Calendario Semanal

### Martes, 28 de noviembre

7:45 pm Práctica Coro Adultos / SF

### Miércoles, 29 de noviembre

6:30 pm Clases Catequesis

6:30 pm Grupo Jóvenes / Salón Social de SF

6:30 pm Servidores Grupo Caná / SF

### Sábado, 2 de diciembre

8:00 am Caballeros de Colón/ Sala de reuniones SF

8:00 am Virtus clase en español / Salón social SF

### Domingo, 3 de diciembre

9:30 am Clases de Catecismo en español

## Mass Readings

### Week of November 27, 2017

**Monday:** Dn 1:1-6, 8-20/Dn 3:52-56/Lk 21:1-4

**Tuesday:** Dn 2:31-45/Dn 3:57-61/Lk 21:5-11

**Wednesday:** Dn 5:1-6, 13-14, 16-17, 23-28/Dn 3:62-67/  
Lk 21:12-19

**Thursday:** Rom 10:9-18/Ps 19:8-11/Mt 4:18-22

**Friday:** Dn 7:2-14/Dn 3:75-81/Lk 21:29-33

**Saturday:** Dn 7:15-27/Dn 3:82-87/Lk 21:34-36

**Sunday:** Is 63:16b-17, 19b; 64:2-7/Ps 80:2-3, 15-16, 18-19/1 Cor 1:3-9/Mk 13:33-37

## Lecturas de misas

### la semana del 27 de noviembre 2017

**Lunes:** Dn 1, 1-6. 8-20/Dn 3, 52-56/Lc 21, 1-4

**Martes:** Dn 2, 31-45/Dn 3, 57-61/Lc 21, 5-11

**Miércoles:** Dn 5, 1-6. 13-14. 16-17. 23-28/Dn 3, 62-67/  
Lc 21, 12-19

**Jueves:** Rom 10, 9-18/Sal 19, 8-11/Mt 4, 18-22

**Viernes:** Dn 7, 2-14/Dn 3, 75-81/Lc 21, 29-33

**Sábado:** Dn 7, 15-27/Dn 3, 82-87/Lc 21, 34-36

**Domingo:** Is 63, 16-17. 19; 64, 2-7/Sal 80, 2-3. 15-16. 18-19/1 Cor 1, 3-9/Mc 13, 33-37



## LITURGICAL MINISTRIES

### Saturday, December 2, 4:00 pm Mass

**Lector** .....Mike Fowler

**Euch.**.....Carol McDonald, Margee Adrian

### Sunday, December 3, 7:30 am Mass

**Lector** .....Lucy / Jeff Johnson

**Altar Servers** .....Andrew Johnson

### Sunday, December 3, 9:30 am Mass

**Lector** ..... Dan Mollner

**Euch. Minister** ..... Carrie Kinne

*Please do your best to find a substitute if you are unable to be at Mass on your assigned day. Thank you.*

## CALENDARIO DE SERVIDORES

### Domingo, 3 de diciembre , 11:30 am

#### Proclamadores

M. P..... José Lara

1a.....Ma. José Martin

S.....Canta Betty

2a.....Rosa Einertson

**Ministros Eucaristía** .....Ismael Arellano

.....Marielena y Enrique Centeno

**Monaguillos** ..... Anthony Salvador, Isaías

.....Chris Díaz, Leonardo Moran

**Ujieres** .....Leslie Díaz, Luis Quintanilla

**Colecta** ..... Familia Oropeza Hernandez

.....Victor, Angelica, Heidi, Juliet

**Coro** .....Adultos

*Por favor, haga todo lo posible por encontrar un sustituto en caso de que no pueda estar en misa el día asignado . Gracias*



## Thanksgiving Collection

The collection is directed to our parish charity programs. We provide food cards and bus cards for those in the neighborhood who are in need. If you would still like to donate, please put your envelope in the collection basket or send/mail it to the parish office. Your generosity is greatly appreciated.



## Colecta Acción de Gracias

Esta colecta será dirigida a nuestros programas de caridad parroquial. Proporcionamos tarjetas de comida y tarjetas de autobús para aquellos en el barrio que están en necesidad. Si todavía desea donar, por favor ponga su sobre en la canasta de la colecta o envíelo por correo a la oficina parroquial. Tu generosidad es muy apreciada.

## The View from the Choir Loft

Once again this year the choir has MUCH for which we are thankful: Mary Mollner appears to be winning her battle with cancer and has been able to return to the choir in the last few weeks. Also, we have two Altos who have returned to the choir after a long absence: Kate Malone and her daughter Kayleen Lentsch. We celebrate our many members with DECADES of service to the choir...but mostly we are thankful for the FAMILY we have become: We had a wonderful Oktoberfest a few weeks ago and we were invited to attend our first Quinceañera a few weeks before that. Also, each week before rehearsal many members gather for a meal and camaraderie before rehearsal...we are growing together!



## Desde el estrado del Coro

Una vez más, este año el coro tiene MUCHO por lo que estamos agradecidos: Mary Mollner parece estar ganando su batalla contra el cáncer y ha podido regresar al coro en las últimas semanas. Además, tenemos dos Altos que han regresado al coro después de una larga ausencia: Kate Malone y su hija Kayleen Lentsch. Celebramos a nuestros muchos miembros con DÉCADAS de servicio al coro ... pero sobre todo estamos agradecidos por la FAMILIA en la que nos hemos convertido: Tuvimos un Oktoberfest maravilloso hace unas semanas y fuimos invitados a asistir a nuestra primera Quinceañera unas semanas antes. Además, cada semana antes del ensayo muchos miembros se reúnen para una comida y camaradería antes de ensayar... ¡Estamos creciendo juntos!

## LCOM Christmas Party

**Sunday, December 10, 1:00—3:30 pm,  
Helen Buche's Home (near St. Clair & Victoria)**

All women of the parish are welcome to join us for laughter, good conversation, festive decorations, and delicious treats. Please bring a plate of hors d'oeuvres or Christmas treats. Helen's house is fully wheelchair accessible and her son will help you ride the lift (elevator). We will meet in the St. Francis parking lot at 12:45 pm to car pool over to Helen's. Please RSVP by Wednesday, December 6 to Jean Rieck at 651-261-3562.



## Fiesta Navidad LCOM

**Domingo, 10 de diciembre, 1:00—3:30 pm,  
Casa de Helen Buche (near St. Clair & Victoria)**

Todas las mujeres de la parroquia son bienvenidas a unirse a nosotros para la risa, buena conversación, decoraciones festivas y ricas comidas. Por favor traiga un plato de entremeses o delicias navideñas. La casa de Helen tiene

acceso completo para sillas de ruedas y su hijo lo ayudará a usar el elevador. Nos reuniremos en el estacionamiento de St. Francis a las 12:45 p.m. para ir en auto a la casa de Helen. Por favor confirmar su asistencia antes del miércoles, 6 de diciembre con Jean Rieck al 651-261-3562.

## 2018 Calendars

Thank you to our sponsor, **Kessler & Maguire Funeral Home**, located at 640 West 7th Street, for our 2018 calendars. The calendars are available at all entrances of church.



## Calendarios 2018

Gracias a nuestro patrocinador, **Kessler & Maguire Funeral Home**, localizado en 640 West 7th Street, por nuestros calendarios del 2018. Los calendarios están disponibles en las entradas de la iglesia.